

The Logan Square News

Logan Square Neighborhood Association Est. 1962

2840 N. Milwaukee Ave Chicago, IL 60618

Tel. (773) 384-4370 Fax (773) 384-0624

Website www.lсна.net



La Escuela McAuliffe Agrega la Vida Activa a su Currículo

“**B**ien niños y niñas, nos vamos a preparar para TAKE 10!” Estas son las palabras de la Sra. Ortiz, una maestra de primer grado en la Escuela McAuliffe mientras se prepara para guiar a sus estudiantes en 10 minutos de ejercicio en sus escritorios. Los estudiantes se emocionan, es uno de los pocos momentos durante el día escolar cuando pueden estar activos físicamente. Hace 20 años, las Escuelas Públicas de Chicago eliminaron al recreo como parte del día escolar. Para una generación, aparte de los 40 minutos de gimnasio a la semana, los niños se han mantenido sentados por casi 6 horas al día.

Después de la instalación de un parque de recreo en el verano del 2006, la administración de la McAuliffe tomó el liderazgo y agregó un recreo de 10 minutos diarios para los niños de Kinder hasta el 2do grado. Un paso pequeño pero valiente hacia la educación integral.

Para motivar a más estudiantes y sus padres a caminar, adoptamos un programa internacional que se llama el Autobús Ambulante. Los padres se comprometen a recoger a los niños en su ruta y llevarlos a la escuela y a sus casas cada día, asegurando que lleguen a la escuela y a sus casas seguros físicamente y emocionalmente. El programa continuará en la McAuliffe este año y también en la Funston y Mozart. Marisa Galarza, una miembro de AmeriCorps y residente de la comunidad coordinó al programa el año pasado y guió el programa de “TAKE 10!” junta con los maestros.

Junto con la Chicagoland Bicycle Federation, la escuela ahora tiene candados para prestar y espacio para guardar las bicicletas.

Continuado en la página 2

McAuliffe School Integrates Active Living

“**O**kay boys and girls, let’s get ready for TAKE 10!” These are the words of Mrs. Ortiz, 1st grade teacher at McAuliffe Elementary as she gears up to lead her students through 10 minutes of exercise at their desks. The students get excited, it is one of the few moments in the school day when they can be physically active. 20 years ago, Chicago Public Schools removed recess from the school day. For a generation, outside from 40 minutes of gym a week, children have been sitting for 5 ¾ hours a day.

After the installation of a landscaped playground in the summer of 2006, the McAuliffe administration took the leadership within the limited school day, to schedule a daily 10 minute recess for the K through 2nd grade. A small but very bold move towards providing holistic education.

To encourage more students and their parents to walk we have adopted an international program called the Walking School Bus. Parents commit to picking up children on their route to and from school everyday, assuring that they are getting to and from school physically and emotionally safe. The program will continue this year at McAuliffe, as well as at Funston and Mo-

zart. Marisa Galarza, AmeriCorps Member and community resident, coordinated the program last year and served as its cheerleader, leading TAKE 10! alongside the classroom teacher.

In partnership with the Chicagoland Bicycle Federation the school now has bike racks and a bike lock library. In June of 2007, the school hosted a very successful “Bike Day” teaching children bike safety, lead by Kelvyn Park High School students who completed the 16 week Jr. Bike Ambassadors Program. 100 members of the McAuliffe community have signed up for “Go Healthy”, a pilot program designed to assist participants with replacing some car trips with alternative transportation: walking, cycling and/or public transportation.

For two years the Active Living Logan Square partnership, a Robert Wood Johnson Foundation Program coordinated by LSNA, began working with the McAuliffe community to explore ways to promote and integrate physical activity. New this year will be the development of a Wellness Council and the introduction of a research based program called CATCH (Coordinated Approach To Child Health), supported by the Illinois Department of Public Health.



AmeriCorps Member Marisa Galarza leads a class in 10 minutes of exercise at McAuliffe School.

Marisa Galarza, una miembro del Programa AmeriCorps dirige 10 minutos de ejercicio en la Escuela McAuliffe.

LSNA Youth Organizers Take On Tough Questions

What is VOYCE? The name stands for **Voices of Youth in Chicago Education**.

We are youth from LSNA and six other community organizations, working in 10 high schools, researching two main questions: *Why are students dropping out of Chicago Public Schools*, and *What can we do about it?* We are students from Kelvyn Park High School, working together to analyze the problem, look for solutions, come up with answers, create a plan, and put it into action.

VOYCE is a different kind of project, led by youth researchers, public high school students from all over the city. Using the research we gather and collaborating with every other youth researcher, we will create an effective plan that will bring real solutions to the drop-out problem in our schools. Tackling this issue will have a positive effect on Chicago Public Schools and our communities. Working on this project will put into perspective the impact this problem has on everyone. VOYCE will be a lot of work, but knowing that we can actually help change things and be a part of history, is enough to give us hope for the future of Chicago Public High School students.

If you are a high school student in Logan Square, a parent of one and/or someone who cares for our young people, and would like to learn more and volunteer with the VOYCE project, please call: Juliet Alejandro at 773 384-4370 ext.18, jalejan-dre@lsna.net.

Organizadores Jóvenes de LSNA Trabajan con Preguntas Difíciles

¿Qué es VOYCE? El nombre significa **Voces de la Juventud en la Educación de Chicago**.

Somos jóvenes de LSNA y seis otras organizaciones comunitarias, trabajando en 10 escuelas secundarias buscando la respuesta a dos preguntas principales: *¿Por qué se están saliendo estudiantes de las escuelas públicas de Chicago*, y *¿Qué podemos hacer para resolver a este problema?*

Somos estudiantes de la Escuela Secundaria Kelvyn Park trabajando juntas para analizar al problema, buscar soluciones, encontrar respuestas, crear un plan y ponerlo en acción.

VOYCE es un proyecto diferente, dirigido por investigadores jóvenes y estudiantes de las escuelas secundarias públicas de toda la ciudad. Usando la información que vamos a juntar, y colaborando con los otros investigadores jóvenes, vamos a crear un plan exitoso que traerá soluciones reales al problema de rabona en nuestras escuelas. Trabajando en este tema tendrá un resultado positivo para las Escuelas Públicas de Chicago y para nuestras comunidades. Trabajando en este proyecto pondrá en perspectiva el impacto que este problema tiene para todos. VOYCE nos va hacer trabajar duro, pero sabiendo que podemos traer cambios y ser una parte de la historia es suficiente para darnos esperanza para el futuro de los estudiantes de las Escuelas Secundarias Públicas de Chicago.

Si eres un estudiante de secundaria en Logan Square, un padre de un estudiante y/o alguien a quien les importa los jóvenes, y quieres aprender más o ser voluntario con el programa VOYCE, por favor llama a Juliet Alejandro en el 773 384-4370 ext. 18, jalejan-dre@lsna.net.



Kelvyn Park Students Janette Perez, Lizbeth Sanchez and Mayra Cadenas are part of the VOYCE project. Estudiantes de la Escuela Kelvyn Park Janette Pérez, Lizbeth Sánchez y Mayra Cadenas son parte del proyecto VOYCE.

“Vida Activa”

Continuado de la pagina 1

En junio del 2007, la escuela patrocinó a un “Día de Bicicletas” muy exitoso donde estudiantes de la secundaria Kelvyn Park quienes habían completado un programa de 16 semanas de entrenamiento, enseñaron la seguridad en las bicicletas a los niños. Cien miembros de la comunidad de McAuliffe se han registrado para un programa piloto llamado “Go Healthy” que esta diseñado para ayudar a los participantes reemplazar unos viajes por coche con transportación alternativa: caminando, andando en bicicleta y/o la transportación pública.

Por dos años, la asociación de Active Living Logan Square, un programa fundado por el Robert Wood Johnson Foundation y coordinado por LSNA, empezó a trabajar con la comunidad de McAuliffe para explorar maneras de promover e integrar a la actividad física. Este año creará un Concilio de Salud y empezará un programa llamado CATCH que será apoyado por el Departamento de Salud de Illinois.

Summer at LSNA/Verano en LSNA



LSNA joined Mayor Daley August 4 to welcome, finally, the new police camera installed at the corner of Central Park and McLean. Funston parents and LSNA asked for the camera three years ago, even meeting with Mayor Daley to win his commitment. It took the shooting death in June of 13-year-old Ames student Schanna Gayden to deliver the camera.

At left: Students from Funston School and Ada Ayala, Funston Community Learning Center Coordinator

LSNA se juntó con el Alcalde Daley el 4 de agosto para dar la bienvenida, finalmente, a la nueva cámara policiaca en la esquina de las calles Central Park y McLean. Padres de la Escuela Funston y LSNA pidieron la cámara hace 3 años, y se habían reunido con el Alcalde Daley para ganar su compromiso. Hasta que Schanna Gayden, la estudiante de 13 años de la Escuela Ames, fue asesinada en junio entonces instalaron a la cámara.

Izquierda: Estudiantes de la Escuela Funston y Ada Ayala, Coordinadora del Centro Comunitario de Aprendizaje de Funston



The Grow Your Own Teachers Program held a summer camp this summer in which future bilingual teachers had fun teaching students at Monroe School. Above: Vanessa Alvarado and her campers.

El Programa de Crecer sus Propios Maestros tuvo un campamento este verano donde futuros maestros bilingües se divertieron enseñando a los estudiantes en la Escuela Monroe. Arriba: Vanessa Alvarado y sus campistas.



LSNA's summer camps were in full swing this summer and children enjoyed field trips such as this one to the Field Museum.

Los campamentos de verano de LSNA estaban muy activos este verano y los niños se disfrutaron de paseos como este al Museo Field.

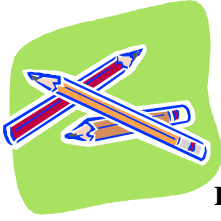
In June, parents, families and teachers in the Literacy Ambassador program celebrated the end of the school year with a reading picnic at Kosciuszko Park.

En junio, padres, familias y maestros en el programa de los Embajadores de la Lectura celebraron el fin del año escolar con un picnic de lectura en el Parque Kosciuszko.



LSNA Announcements and Services

Servicios y Anuncios de LSNA



Community Center/Centro Comunitario After School Programs/Programas en la Tarde

Homework Help/Ayuda con la tarea Arts/Arte Math/Matemáticas
Classes for Adults/Clases para adultos Family Activities/Actividades Familiares
Referral to Center for Working Families/Referidos al Centro para Familias Trabajadoras

Call your local school for more info/Llame a su escuela local para más información:

Monroe Elementary
Maria Alviso
773-534-4880

Funston Elementary
Ada Ayala
773-534-4130

Ames Middle
Elva Guzman
773-534-4970

McAuliffe Elementary
Silvia Gonzalez
773-534-4400

Mozart Elementary
Lissette Kuri
773-384-4370 ext. 25

Volunteer at your child's school! / ¡Sea voluntario en la escuela de su hijo!

Volunteer at your child's school and earn a small stipend. Contact Leticia Barrera or Bridget Murphy about the Parent Mentor and Literacy Ambassador Programs at 773 384-4370 ext. 36 or 41.

Sea voluntario en la escuela de su hijo y gane un estipendio pequeño. Llame a Leticia Barrera o Bridget Murphy para más información sobre los Programas de Padres Mentores y Embajadores de la Lectura en 773 384-4370 ext. 36 o 41.

Delivered to your inbox

Would you like to receive The Logan Square News in your mailbox every month? If so, send an email to Monica Garretton at mgarretton@lsna.net with your name and address where you would like it mailed (home address or email) or call 773 384-4370 ext. 14 to get your name added to the list.

Entregado a tu buzón

Te gustaría recibir las noticias de LSNA en tu buzón cada mes? Manda un correo electrónico a Mónica Garretón en mgarretton@lsna.net con tu nombre y dirección donde te gustaría que llegara (la de tu casa o correo electrónico) o llama al 773 384-4370 ext. 14 para agregar tu nombre a la lista.

Do you need health insurance or health services?

You may be eligible for:

- All Kids Insurance for your children, Family Care or Moms & Babies
- Reimbursement for your private health insurance
- Referral to low cost quality clinics for the family
- Referral to low cost quality dentist for children and adults with diabetes
- Medicaid application
- LINK Card application
- Cash assistance application



To apply, visit LSNA:

Monday-Wednesday 10am-4:30pm, Thursday 1pm-4:30pm
For more information call the Health Team at (773) 384-4370.
Last day for school physicals is October 15th!

¿Necesitas seguro médico o ayuda médica?

Puedes ser elegible para:

- Seguro médico para sus hijos: All Kids, Cuidado Familiar, Mujeres Embarazadas
- Reembolso por su seguro médico privado
- Referido a clínicas de calidad a bajo costo para las familias
- Referido a dentista para niños y personas con diabetes
- Solicitud para Medicaid
- Solicitud para la Tarjeta LINK
- Solicitud para asistencia económica

Para aplicar, puede venir a LSNA:

Lunes-miércoles 10am-4:30pm, jueves 1pm-4:30pm
Para más información, comuníquese con el Grupo de Salud
(773) 384-4370.

¡El último día para los reconocimientos médicos para la escuela es el 15 de octubre!



The Logan Square Neighborhood Association (LSNA) is an association of 40 neighborhood member groups, LSNA's mission is to unite institutions and residents to build and protect an excellent place to live, work, play, raise children, run a business and worship.

La Asociación del Vecindario de Logan Square (LSNA, por sus siglas en inglés), es una asociación de 40 grupos del vecindario cuya misión es unir a instituciones y residentes para crear y proteger un lugar excelente para vivir, trabajar, jugar, criar niños, tener su propio negocio y desarrollar actividades religiosas.